

Relations industrielles Industrial Relations



Encyclique Mater et Magistra, par Jean XXIII. Traduction sur le texte latin officiel, commentaire et index analytique par l'Action Populaire. Préface de S.E. le Cardinal Richaud. 1 vol. 229 pages, Editions Spec, 79, rue de Gentilly, Paris, 1926.

Gérard Dion

Volume 17, Number 3, July 1962

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1021584ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1021584ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Département des relations industrielles de l'Université Laval

ISSN

0034-379X (print)

1703-8138 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

Dion, G. (1962). Review of [*Encyclique Mater et Magistra*, par Jean XXIII. Traduction sur le texte latin officiel, commentaire et index analytique par l'Action Populaire. Préface de S.E. le Cardinal Richaud. 1 vol. 229 pages, Editions Spec, 79, rue de Gentilly, Paris, 1926.] *Relations industrielles / Industrial Relations*, 17(3), 353–353. <https://doi.org/10.7202/1021584ar>

Tous droits réservés © Département des relations industrielles de l'Université Laval, 1962

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

Érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

tes. Mais, les inquiétudes qu'il peut créer sont de nature à favoriser les discussions plus approfondies et rentables.

LOUIS-MARIE TREMBLAY

Encyclique Mater et Magistra, par Jean XXIII. Traduction sur le texte latin officiel, commentaire et index analytique par l'Action Populaire. Préface de S.E. le Cardinal Richaud. 1 vol. 229 pages, Editions Spec, 79, rue de Gentilly, Paris, 1926.

Les textes annotés des grandes encycloques sociales (*Rerum Novarum, Quadragesimo Anno, Divini Redemptoris*) publiés jusqu'ici par l'Action Populaire de Paris ont connu une diffusion bien méritée. La compétence des membres de cette équipe en matière de doctrine sociale de l'Église leur donne une autorité incontestée chez tous les théologiens sociaux. Leurs commentaires des encycloques sont des classiques pour tous ceux qui veulent connaître la doctrine sociale de l'Église. Cette édition de *Mater et Magistra* reste dans la même tradition.

Toutefois elle présente un intérêt particulier parce que l'on y trouve une traduction réalisée directement sur la version officielle en langue latine. On sait, en effet, que seul le texte latin de ce document pontifical est officiel, mais que des versions italienne, française, anglaise, allemande, espagnole ont été diffusées par les Presses Polyglottes Vaticanes. Ces versions préparées rapidement comportaient certaines imprécisions et certaines obscurités qui avaient donné lieu à des divergences d'interprétation. La traduction de l'Action Populaire n'a aucun caractère officiel, mais l'autorité de ceux qui l'ont faite et le soin qu'ils ont mis à exprimer dans un langage clair la pensée pontificale vont l'imposer graduellement chez ceux qui se servent de la langue française.

Les notes qui accompagnent le texte sont abondantes et élaborées. Elles apportent à l'interprétation une aide précieuse.

GÉRARD DION

Industrial Relations — Contemporary Problems and Perspectives; Édité par B.C. Roberts, Methuen and Co. Ltd., London, 288 pp.

Il s'agit d'un ouvrage concernant les problèmes présents de relations du travail en Grande-Bretagne, dont B.C. Roberts de la London School est l'éditeur et auquel ont collaboré des universitaires de différentes disciplines sociales ainsi que certaines personnalités du monde des relations industrielles britanniques tant du côté ouvrier que patronal. E.H. Phelps Brown en a écrit la préface et Roberts en a fait l'introduction.

L'ouvrage est divisé en neuf chapitres correspondant aux contributions respectives des différents collaborateurs. Les trois premiers chapitres s'intéressent à différents aspects du mouvement syndical britannique en fonction des conditions nouvelles qui en informent les structures et les modalités d'actions.

On envisage d'abord dans le premier, la dimension politique de l'action syndicale; les relations des trade-unions et du Labour Party dans la nouvelle conjoncture y sont étudiées et redéfinies. Dans le deuxième chapitre, on s'interroge sur les effectifs syndicaux du point de vue de leur composition en fonction des développements récents survenus dans la main-d'œuvre grâce à l'automation et à la montée des groupes de travailleurs non-manuels vis-à-vis des groupes traditionnellement aptes à la syndicalisation. Puis, un peu en guise de complément aux données qui viennent d'être exposées quant à la qualité des groupes ouverts au recrutement, le troisième chapitre attaque la question vitale de l'organisation et des structures que le mouvement trade-unioniste anglais devra se donner dans un contexte d'économie évoluée, de climat social différent, et de technologie améliorée.

Les quatrième, cinquième et sixième chapitres sont consacrés aux relations du travail proprement dites à la fois du point de vue institutionnel et de la dynamique des échanges sur les plans social et économique. Le chapitre quatrième, pour sa part traite de la convention collective, de son évolution historique, des formes et procédés qu'elle revêt présentement, du contexte changeant dans lequel s'insère progressivement, des problèmes qu'elle suscite à la fois chez les leaders syndicaux et les directions d'entreprises, aux prises avec une tendance inflationnaire qui les force à repenser les méthodes et les objectifs de la négociation collective dans un esprit plus conforme aux exigences nouvelles.